ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 5.5.2010
COM(2010)197 окончателен

2010/0105 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за улесняване на издаването на визи

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

I. ПОЛИТИЧЕСКА И ПРАВНА РАМКА

След конфликта в Грузия от август 2008 г., на извънредно заседание на Европейския съвет, проведено в Брюксел на 1 септември 2008 г., бе решено „да се укрепят отношенията с Грузия, включително чрез визови облекчения“.

На 27 ноември 2008 г. Съветът по правосъдие и вътрешни работи официално упълномощи Комисията да започне преговори за споразумение за визови облекчения между Европейския съюз и Грузия. През февруари 2009 г. Комисията съобщи на грузинските власти основните елементи на едно споразумение за визови облекчения и бе възможно първият кръг на официалните преговори да се проведе на 2 април 2009 г. в Брюксел. Бяха проведени още два официални кръга преговори, последният от които в Брюксел на 24─25 август 2009 г.

След процес на консултации и одобрение от двете страни, както и по-нататъшни пояснения по няколко допълнителни точки, на 25 ноември 2009 г. в Брюксел главните преговарящи от двете страни парафираха одобрения текст.

Държавите-членки бяха редовно информирани и тяхното мнение бе искано на всички (официални и неофициални) етапи от преговорите за визови облекчения.

От страна на Съюза правното основание за споразумението е член 77, параграф 2, буква а), във връзка с член 218 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС).

Приложеното предложение представлява правният инструмент за подписване на споразумението за визови облекчения. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мнозинство.

II. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите насоки за водене на преговори, са постигнати и че проектът на споразумение за визови облекчения е приемлив за Съюза.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

– по принцип за всички кандидати за визи решението за издаване или неиздаване на виза ще трябва да бъде взето в срок от 10 календарни дни. Този срок може да бъде продължен до 30 календарни дни, когато е необходимо по-внимателно проучване. При спешни случаи срокът за вземане на решение може да бъде съкратен до три работни дни или по-малко;

– таксата за обработка на заявленията за визи на грузински граждани е в размер на 35 EUR. Тази такса ще се прилага за всички грузински кандидати за виза и се отнася както за еднократните, така и за многократните визи. Освен това някои категории лица са освободени изцяло от визова такса: пенсионери, близки роднини, членове на националното и регионалните правителства, членове на официални делегации,

участващи в правителствени дейности, студенти, лица с увреждания, журналисти, представители на гражданското общество, деца на възраст под 12 г., при хуманитарни случаи и лица, участващи в научни, културни, художествени дейности и в спортни мероприятия;

– документите, които трябва да бъдат представени във връзка с целта на пътуване, са опростени за някои категории лица: близки роднини, бизнесмени, членове на официални делегации, студенти, участници в научни, културни и спортни мероприятия, журналисти, лица, чиято цел е присъствие на военни и граждански погребения, представители на гражданското общество, лица, упражняващи свободни професии, шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътници, и лица на посещение по медицински причини. За тези категории лица с цел обосновка на целта на пътуване могат да бъдат изискани само документите, изброени в споразумението. Не се изисква друга обосновка, покана или потвърждаване, предвидени от законодателството на държавите-членки;

– съществуват и опростени критерии за издаване на многократни визи за следните категории лица:

а) за членове на националното и регионалните правителства, на Конституционния и Върховния съд, постоянни членове на официални делегации, както и съпрузи и деца, посещаващи граждани на Грузия, които пребивават законно в държавите-членки: виза със срок на валидност до пет години (или по-кратък, ограничен до срока на валидност на техния мандат или на разрешението им за законно пребиваване).

б) участници в програми за научен, културен, официален обмен и спортни мероприятия, журналисти, бизнесмени, представители на гражданското общество, лица, упражняващи свободни професии и шофьори, при условие че през последните две години са използвали добросъвестно едногодишните си многократни визи и причините за искане на многократна виза все още са валидни: издават се визи със срок на валидност минимум 2 години и максимум 5 години;

– гражданите на Грузия, които притежават валидни дипломатически паспорти, са освободени от изискването за притежаване на виза за краткосрочен престой.

– в протокол се разглежда особеният случай на онези държави-членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, и тяхното едностранно признаване на шенгенски визи и разрешения за пребиваване, издадени на грузински граждани, с цел транзитно преминаване през тяхна територия в съответствие с Решение № 582/2008/ЕО на Съвета.

– към споразумението е приложена съвместна декларация относно достъпа на кандидатите за виза до съгласувана информация по отношение на процедурите за издаването на визи за краткосрочен престой и придружаващите документи.

– в отговор на конкретно искане, изразено от Грузия, към споразумението е приложена декларация на Европейския съюз относно облекчения за членове на семейството, които не попадат в обхвата на правнообвързващите разпоредби на споразумението.

– към споразумението е приложена съвместна декларация относно сътрудничеството по отношение на документите за задгранично пътуване и редовен обмен на информация относно сигурността на документите за задгранично пътуване.

Особените случаи на Дания, Обединеното кралство и Ирландия са отразени в преамбюла и в две съвместни декларации, приложени към споразумението. Тясното асоцииране на Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген също е отразено в съвместна декларация към споразумението.

Поради това, че двете споразумения ─ това за улесняване на издаването на визи и това за реадмисия ─ са свързани, двете споразумения следва да бъдат подписани едновременно.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да вземе решение споразумението да бъде подписано от името на Съюза и да упълномощи Комисията да назначи лицето(ата), надлежно упълномощено/и да подпише(ат) от името на Съюза;

2010/0105 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от [ ] година

относно подписването на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за улесняване на издаването на визи

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 77, параграф 2, буква а), във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) На 27 ноември 2008 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с Грузия за споразумение за улесняване на издаването на визи. Преговорите приключиха успешно с парафирането на споразумението на 25 ноември 2009 г.

(2) Споразумението следва да бъде подписано от преговарящия от името на Европейския съюз, при условие че бъде сключено на по-късна дата,

(3) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не вземат участие в приемането на настоящото решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат.

В съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързана с него и не го прилага

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Комисията се упълномощава да подпише, от името на Европейския съюз, Споразумението между Европейския съюз и Грузия за улесняването на издаване на визи, както и да посочи лицата, упълномощени да пристъпят към подписването.

Текстът на споразумението, което ще бъде подписано, е приложен към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета:
Председател
[…]

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ НА СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Европейския съюз и Грузия

за улесняване на издаването на визи

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък в текста „*Съюзът*“,

и Грузия,

наричани по-нататък „страните“;

в желанието си да улеснят междуличностните контакти като важно условие за стабилно развитие на икономическите, хуманитарните, културните, научните и други връзки чрез улесняване на издаването на визи на граждани на Грузия;

като потвърждават намерението си да въведат безвизов режим на пътуване за своите граждани като дългосрочна цел, при условие че бъдат изпълнени всички условия за добре управлявана и сигурна мобилност;

като имат предвид, че считано от 1 юни 2006 г. всички граждани на ЕС са освободени от изискването за притежаване на визи, когато пътуват до Грузия за период от време, ненадвишаващ 90 дни, или за транзитно преминаване през територията на Грузия;

като приемат, че ако Грузия въведе отново изискване за притежаване на виза за гражданите на ЕС или за някои категории от тях, същите улеснения, предоставени съгласно настоящото споразумение на грузински граждани, ще се прилагат автоматично, на основата на реципрочност, за гражданите на ЕС;

като имат предвид, че това изискване за визи може да бъде въведено отново единствено за всички граждани на ЕС или за определени категории граждани на ЕС;

като приемат, че улесненията за издаване на визи не трябва да водят до незаконна миграция, и като отделят специално внимание на сигурността и на реадмисията;

като вземат предвид Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия;

като вземат предвид Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1 — ЦЕЛ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

1. Целта на настоящото споразумение е да улесни издаването на визи на гражданите на Грузия за планиран престой за срок от не повече от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

2. Ако Грузия въведе отново изискване за притежаване на виза за гражданите на ЕС или за някои категории от тях, същите улеснения, предоставени съгласно настоящото споразумение на грузински граждани, ще се прилагат автоматично, на основата на реципрочност, за засегнатите граждани на ЕС;

ЧЛЕН 2 — ОБЩА КЛАУЗА

1. Визовите облекчения, предвидени в това споразумение, се прилагат за граждани на Грузия само дотолкова, доколкото те не са освободени от изискването за визи от законовите и подзаконовите разпоредби на Общността или на държавите-членки, настоящото споразумение или други международни споразумения.

2. Националното законодателство на Грузия или на държавите-членки, или законодателството на Общността, се прилага по отношение на въпроси, които не са обхванати от разпоредбите на това споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на документи за задгранично пътуване, доказателство за достатъчни средства за издръжка, отказ за влизане в държавата и мерки за експулсиране.

ЧЛЕН 3 — ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на настоящото споразумение:

а) „д*ържава-членка*“ означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изключение на Кралство Дания, Република Ирландия и Обединеното кралство;

б) „гражданин на Европейския съюз“ означава гражданин на държава-членка съгласно посоченото в буква а);

в) „гражданин на Грузия“ означава всяко лице, което притежава гражданство на Грузия съгласно националното законодателство на Грузия;

г) „виза“ означава разрешение, издадено от държава-членка с цел транзитно преминаване или планиран престой на територията на държавите-членки с продължителност не повече от три месеца в рамките на всеки шестмесечен период, считано от датата на първото влизане на територията на държавите-членки;

д) „законно пребиваващо лице“ означава гражданин на Грузия, на когото е разрешено или който има право да остане за повече от 90 дни на територията на държава-членка, въз основа на законодателството на Съюза или на национално законодателство.

ЧЛЕН 4 — ДОКУМЕНТАЛНИ ДОКАЗАТЕЛСТВА ОТНОСНО ЦЕЛТА НА ПЪТУВАНЕТО

1. За следните категории граждани на Грузия са достатъчни следните документи за обосноваване на целта на пътуване до другата договаряща се страна:

а) за близки роднини – съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (включително настойници), баби и дядовци, внуци – посещаващи граждани на Грузия, които пребивават законно на територията на държавите-членки:

– писмено искане от лицето домакин;

б) за членове на официални делегации, които в резултат на официална покана до Грузия, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от международни организации:

– писмо, издадено от орган на Грузия, потвърждаващо, че кандидатът е член на тази делегация, която пътува до територията на държавите-членки, за да участва в гореспоменатите мероприятия, придружено от копие на официалната покана;

в) за ученици, студенти, докторанти и специализанти и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с цел обучение или образователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен, както и други училищни дейности:

– писмено искане или удостоверение за записване от приемащия университет, колеж или училище, или студентска карта или удостоверение за курсовете, които лицето ще посещава;

г) за лица, които пътуват по медицински причини и необходимите придружаващи лица:

– официален документ от здравното заведение, потвърждаващ необходимостта от медицинска грижа в това заведение, необходимостта от придружител и доказателство за достатъчни финансови средства за заплащане на лечението;

д) за журналисти и акредитирани лица, които ги придружават служебно:

– удостоверение или друг документ, издаден от професионална организация, доказващ, че въпросното лице е квалифициран журналист или придружаващо лице в служебното си качество, и документ, издаден от неговия/нейния работодател, в който се посочва, че целта на пътуването е осъществяване на журналистическа дейност или подпомагането на такава дейност;

е) за участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно:

– писмено искане от приемащата организация, компетентни органи, национални спортни федерации или национални олимпийски комитети на държавите-членки;

ж) за бизнесмени и представители на бизнес организации:

– писмено искане от домакина – юридическо лице или дружеството, организация или офис или филиал на такова юридическо лице или дружество, държавни или местни власти на държавите-членки или организационни комитети на

търговско-промишлени изложения, конференции и симпозиуми, провеждани на територията на държавите-членки, заверено от Държавната регистрационна камара на Грузия;

з) за лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки на ЕС:

– писмено искане от организацията домакин, потвърждаващо, че въпросното лице е участник в проявата;

и) за представители на организации на гражданското общество, когато предприемат пътуване с цел участие в образователна подготовка, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен:

– писмено искане, издадено от организацията домакин, потвърждение, че лицето представлява организация на гражданското общество и удостоверението за учредяване на такава организация от съответния регистър, издадено от държавен орган в съответствие с националното законодателство;

й) за лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен:

– писмено искане от организацията домакин за участие в тези дейности;

к) за шофьори, извършващи международен превоз на товари и на пътници до територията на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Грузия:

– писмено искане от националната компания или асоциация на превозвачите на Грузия, които осъществяват превоз по международните пътища, в което се посочват целта, продължителността и честотата на пътуванията;

л) за участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове:

– писмено искане от административния ръководител/кмет на тези градове или от общинските органи;

м) за посещение на военни и граждански гробища:

– официален документ, потвърждаващ съществуването и запазването на гроба, както и семейната или друга родствена връзка между кандидата и покойника;

2. Писменото искане, посочено в параграф 1 на настоящия член, следва да съдържа следните данни:

а) за поканеното лице: име и фамилия, дата на раждане, пол, гражданство, номер на паспорта, период и цел на пътуването, брой на влизанията и, в зависимост от случая, имената на съпруга(та) и децата, придружаващи поканеното лице;

б) за лицето, което отправя поканата: име, фамилия и адрес;

в) за юридическото лице, дружеството или организацията, които отправят поканата: пълно наименование и адрес и

– ако искането е издадено от организация или институция — името и длъжността на лицето, което подписва искането;

– ако лицето, което отправя поканата, е юридическо лице или дружество, офис или филиал на такова юридическо лице или дружество със седалище на територията на държава-членка, регистрационният номер съгласно националното законодателство на съответната държава-членка;

3. За категориите лица, посочени в параграф 1 на настоящия член, всички категории визи се издават по опростената процедура, без изискване на друга обосновка, покана или валидиране във връзка с целта на пътуването, предвидени от законодателството на държавите-членки.

Член 5 — Издаване на многократни визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до пет години на следните категории граждани:

а) съпрузи, деца (включително осиновени), които са на възраст под 21 години или са на издръжка, родители, посещаващи граждани на Грузия, които пребивават законно на територията на държавите-членки, със срок на валидност, ограничен до срока на валидност на разрешителното им за законно пребиваване.

б) членове на национални и регионални правителства, Конституционния и Върховния съд, ако те не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение, при изпълнение на служебните им задължения, със срок на валидност, ограничен до срока на техния мандат, ако той е по-кратък от 5 години;

в) постоянни членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Грузия, трябва редовно да участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от международни организации;

2. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до една година на следните категории лица, при условие че през предходната година те са получили поне една виза, използвали са я в съответствие със законите за влизане и престой на посетената държава, и че съществуват основания за искане на многократна виза:

а) членовете на официални делегации, които в резултат на официална покана до Грузия, трябва редовно да участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от международни организации;

б) представители на организации на гражданското общество, които предприемат редовни пътувания с цел образователна подготовка, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен;

в) лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложения, конференции, симпозиуми, семинари и други подобни мероприятия, които пътуват редовно до държавите-членки;

г) лица, участващи в научни, културни и художествени дейности, включително университетски и други програми за обмен, които редовно пътуват до държавите-членки;

д) студенти, докторанти и специализанти, които редовно пътуват с цел обучение или образователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен;

е) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове или общински органи.

ж) лица, които се нуждаят от редовни посещения по медицински причини и необходимите придружаващи лица;

з) журналисти и акредитирани лица, които ги придружават служебно;

и) бизнесмени и представители на бизнес организации, които пътуват редовно до държавите-членки;

й) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно;

к) шофьори, извършващи международен превоз на товари и на пътници до територията на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Грузия

3. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност от минимум 2 години и максимум 5 години на категориите лица, посочени в параграф 2 от настоящия член, при условие, че през предходните две години те са използвали едногодишната многократна виза в съответствие със законите за влизане и престой на приемащата държава, и че основанията за искане на многократна виза все още са валидни.

4. Общият период на пребиваване на територията на държавите-членки за лицата, посочени в параграфи 1─3 на настоящия член, не трябва да надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни.

ЧЛЕН 6 — ТАКСИ ЗА ОБРАБОТКА НА ЗАЯВЛЕНИЯТА ЗА ВИЗИ

1. Таксата за обработка на заявленията за визи на граждани на Грузия е в размер на 35 EUR.

Горепосочената сума може да бъде преразгледана в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 4.

Ако Грузия въведе отново изискване за притежаване на виза за всички граждани на ЕС, визовата такса, наложена от Грузия няма да надвишава 35 EUR или съгласуваната сума, ако таксата бъде преразгледана в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 4.

2. Когато държавите-членки работят с външен доставчик на услуги, възможно е заплащане на такса за допълнително обслужване. Допълнителната такса за обслужване е пропорционална на разходите, понесени от външния доставчик на услуги при изпълнение на неговите задачи и не надхвърля 30 EUR. Съответната(ите) държава(и)-членка(и) запазва(т) възможността всички кандидати да подават заявленията директно в нейното (техните) консулство(а).

3. Следните категории граждани са освободени от такси за обработка на заявление за виза:

а) пенсионери;

б) деца на възраст под 12 години;

в) членове на национални и регионални правителства, Конституционния и Върховния съд, в случай че не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение;

г) лица с увреждания и придружаващи ги лица, ако е необходимо;

д) близки роднини – съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (включително настойници), баби и дядовци, внуци – посещаващи граждани на Грузия, които пребивават законно на територията на държавите-членки:

е) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Грузия, трябва да участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки на ЕС от международни организации;

ж) ученици, студенти, докторанти и специализанти и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с цел обучение или образователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен, както и други училищни дейности;

з) журналисти и акредитирани лица, които ги придружават служебно;

и) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно;

й) представители на организации на гражданското общество, когато предприемат пътуване с цел образователна подготовка, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен:

к) лица, участващи в научни, културни и художествени дейности, включително университетски и други програми за обмен;

л) лица, които са представили документи, доказващи необходимостта от пътуването им по хуманитарни причини, включително с цел получаване на спешна медицинска помощ, и лице, придружаващо такова лице, или с цел присъствие на погребение на близък роднина, или за посещение на близък роднина, който е сериозно болен

ЧЛЕН 7 – ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ПРОЦЕДУРАТА ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ВИЗА

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки вземат решение относно искането за издаване на виза в рамките на 10 календарни дни от датата на получаване на заявлението и документите, необходими за издаване на виза.

2. Срокът за вземане на решение по заявлението за виза може да бъде продължен до 30 календарни дни в отделни случаи, и по-специално когато е необходимо по-внимателно проучване на заявлението.

3. Срокът за вземане на решение по заявлението за виза може да бъде съкратен до 2 работни дни или по-малко в спешни случаи.

ЧЛЕН 8 — ЗАМИНАВАНЕ В СЛУЧАЙ НА ИЗГУБЕНИ ИЛИ ОТКРАДНАТИ ДОКУМЕНТИ

Граждани на Европейския съюз и на Грузия, които са изгубили своите документи за самоличност или от които тези документи са били откраднати по време на престоя им на територията на Грузия или на държавите-членки, могат да напуснат тази територия въз основа на валидни документи за самоличност, разрешаващи им да пресекат границата, издадени от дипломатическите мисии или консулските служби на държавите-членки или на Грузия, без каквато и да е виза или друго разрешително.

ЧЛЕН 9 – УДЪЛЖАВАНЕ НА ВИЗА ПРИ ИЗВЪНРЕДНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

Срокът на валидност на издадена виза и/или продължителността на престоя, посочен в издадена виза на гражданин на Грузия се удължава, ако компетентният орган на държавата-членка счете, че титулярят на визата е представил доказателство за форсмажорни обстоятелства или за причини от хуманитарен характер, които го възпрепятстват да напусне територията на държавите-членки преди изтичането на срока на валидност или на разрешената с визата продължителност на престоя. Удължаването се извършва безплатно.

ЧЛЕН 10 — ДИПЛОМАТИЧЕСКИ ПАСПОРТИ

Гражданите на Грузия, които притежават валидни дипломатически паспорти, могат да влизат, излизат и да преминават транзитно през територията на държавите-членки, без да имат визи.
Лицата, посочени в параграф 1, могат да остават на територията на държавите-членки за срок не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

ЧЛЕН 11 — ТЕРИТОРИАЛНА ВАЛИДНОСТ НА ВИЗИТЕ

Съгласно националните закони и подзаконови разпоредби относно националната сигурност на държавите-членки и съгласно правилата на ЕС за издаване на визи с ограничена териториална валидност, на гражданите на Грузия е разрешено да пътуват в рамките на територията на държавите-членки на равноправна основа с гражданите на Европейския съюз.

ЧЛЕН 12 — СЪВМЕСТЕН КОМИТЕТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

1. Страните сформират Съвместен комитет от експерти (наричан по-нататък „Комитетът“), съставен от представители на Европейската общност и Грузия. Съюзът е представена от Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки.

2. Комитетът има по-специално следните задачи:

а) наблюдение на прилагането на настоящото споразумение;

б) представяне на предложения за изменения или допълнения към настоящото споразумение;

в) разрешаване на спорове, произтичащи от тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение.

3. Комитетът заседава всеки път, когато е необходимо, по искане на една от страните и най-малко веднъж годишно.

4. Комитетът изработва своя процедурен правилник.

ЧЛЕН 13 – ВРЪЗКА НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ С ДВУСТРАННИ СПОРАЗУМЕНИЯ

между държавите-членки и Грузия

Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на двустранни или многостранни споразумения или спогодби, сключени между отделните държави-членки и Грузия, дотолкова, доколкото разпоредбите на тези споразумения или спогодби обхващат въпроси, които са предмет на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 14 — ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от Страните в съответствие с техните процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която последната страна уведоми другата относно приключването на споменатите по-горе процедури.

2. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член настоящото споразумение влиза в сила едва на датата на влизане в сила на споразумението между

Европейския съюз и Грузия за реадмисия, ако тази дата е след датата, предвидена в параграф 1 на настоящия член.

3. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период от време, освен ако не бъде денонсирано в съответствие с параграф 6 на настоящия член.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменяно с писменото съгласие на страните. Измененията влизат в сила след като страните са се уведомили една друга за приключването на техните вътрешни процедури, необходими за тази цел.

5. Всяка страна може да суспендира изцяло или отчасти прилагането на настоящото споразумение по причини, свързани с обществения ред, защитата на националната сигурност или защитата на общественото здраве. Другата страна се уведомява за решението за суспендиране не по-късно от 48 часа преди неговото влизане в сила. Страната, суспендирала прилагането на настоящото споразумение, информира незабавно другата страна веднага щом причините за това суспендиране престанат да съществуват.

6. Всяка страна може да денонсира настоящото споразумение с писмено уведомление на другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила 90 дни след датата на такова уведомление.

Съставено в XXX на XXX г. в два оригинални екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и грузински език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейския съюз За Грузия

ПРОТОКОЛ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ОТНОСНО ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, КОИТО НЕ ПРИЛАГАТ ИЗЦЯЛО ДОСТИЖЕНИЯТА НА ПРАВОТО ОТ ШЕНГЕН

Държавите-членки, които са обвързани с достиженията на правото от Шенген, но които все още не издават шенгенски визи в очакване на съответното решение на Съвета във връзка с това, издават национални визи, чиято валидност е ограничена до тяхната собствена територия.

В съответствие с Решение № 582/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета се предприемат хармонизирани мерки за улесняването на транзита на титуляри на шенгенска виза и шенгенски разрешения за пребиваване през територията на държавите-членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ЧЛЕН 10 ЗА ДИПЛОМАТИЧЕСКИТЕ ПАСПОРТИ

Европейският съюз може да поиска частично суспендиране на прилагането на споразумението, и по-специално на член 10, в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 5, ако прилагането на член 10 е свързано със злоупотреба от другата страна или води до заплаха за обществената сигурност.

В случай на суспендиране на прилагането на член 10 двете страни започват консултации в рамките на Съвместния комитет, създаден по силата на споразумението, с цел да намерят разрешение на проблемите, довели до суспендирането.

Двете страни заявяват като приоритетен своя ангажимент за гарантиране на високо ниво на сигурност на документите по отношение на дипломатическите паспорти, по-специално чрез интегриране на биометрични методи за идентификация. За ЕС това ще бъде осигурено в съответствие с изискванията, предвидени в Регламент (ЕО) 2252/2004.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ХАРМОНИЗИРАНЕТО НА ИНФОРМАЦИЯТА ЗА ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВИЗА ЗА КРАТКОСРОЧЕН ПРЕСТОЙ И ДОКУМЕНТИТЕ, КОИТО СЕ ПОДАВАТ ПРИ КАНДИДАТСВАНЕ ЗА ВИЗА ЗА КРАТКОСРОЧЕН ПРЕСТОЙ

Като отчитат колко е важна прозрачността за кандидатите за виза, страните по настоящото споразумение разглеждат възможността за прилагане на следните мерки:

– изготвяне на обща информация за кандидатите относно процедурите и условията за кандидатстване за виза, относно визите и валидността на издаваните визи.

– Европейският съюз ще изготви списък с минимални изисквания, за да гарантира, че на грузинските кандидати се предоставя последователна и уеднаквена основна информация и по принцип от тях се изисква да представят едни и същи придружаващи документи.

Горепосочената информация трябва да бъде широко разпространена (на информационните табла на консулствата, във вид на брошури, чрез уебсайтове и др.).

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ДАНИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедурите за издаване на визи от дипломатически мисии и консулски служби на Кралство Дания.

При тези обстоятелства е желателно властите на Дания и Грузия да сключат без забавяне двустранно споразумение за улесняване на издаването на визи за краткосрочен престой при условия, сходни с тези на споразумението между Европейския съюз и Грузия.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО И ИРЛАНДИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Обединеното кралство и Ирландия.

При такива обстоятелства е желателно властите на Обединеното кралство, Ирландия и Грузия да сключат двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ИСЛАНДИЯ, НОРВЕГИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ И ЛИХТЕНЩАЙН

Договарящите се страни отбелязват съществуващите тесни връзки между Европейския съюз и Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн, по-конкретно по силата на споразуменията от 18 май 1999 г. и 26 октомври 2004 г. относно асоциирането на тези държави към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

При такива обстоятелства е желателно властите на Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн и Грузия да сключат без забавяне двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи за краткосрочен престой при условия, сходни с тези на споразумението между Европейския съюз и Грузия.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО ОБЛЕКЧЕНИЯТА ЗА ЧЛЕНОВЕ НА СЕМЕЙСТВАТА

Европейският съюз отбелязва предложението на Грузия да се даде по-широко определение на понятието „членове на семейството“, които се ползват от визови облекчения, както и значението, което Грузия придава на опростяване на придвижването на тази категория лица.

С цел да улесни мобилността на по-голям брой лица, които имат семейни връзки (по-специално сестри и братя и техните деца) с граждани на Грузия, които пребивават законно на територията на държавите-членки, Европейският съюз приканва консулските служби на държавите-членки да се възползват в пълна степен от съществуващите възможности в достиженията на правото на Съюза за улесняване на издаването на визи на тази категория лица, включително опростяване на документните доказателства, изисквани от кандидатите, освобождаване от такси за обработка, и където е уместно, издаване на многократни входни визи.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО СУСПЕНДИРАНЕТО НА ПРИЛАГАНЕТО НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ВИЗОВИ ОБЛЕКЧЕНИЯ

В случай че Грузия, в нарушение на член 1, параграф 2 от споразумението, въведе отново изискването за притежаване на виза за гражданите на една или няколко държави-членки на ЕС или за някои категории граждани на една или няколко държави-членки на ЕС, Европейският съюз ще суспендира прилагането на настоящото споразумение.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДОКУМЕНТИТЕ ЗА ЗАДГРАНИЧНО ПЪТУВАНЕ

Страните се договарят, че Съвместният комитет, създаден по силата на член 12, при мониторинга на прилагането на споразумението, следва да оценява въздействието на нивото на сигурност на съответните документи за задгранично пътуване върху функционирането на споразумението. За тази цел страните се договарят редовно и взаимно да се информират относно мерките, предприети с цел да се избегне разпространението на документи за задгранично пътуване, подобряването на техническите аспекти на сигурността на документите за пътуване, както и във връзка с процеса на персонализация на издаването на документи за пътуване.

***